English Language / Translation  
Brief Course Description

1. **English Language (Remedial) (1401098)**
   
   This remedial non-credited course aims at preparing weak students for studying course 0102101. Hence, the focus is on developing the student’s ability to read and comprehend English texts and enable him to express himself orally and in writing, through exposure to selected texts supplemented with appropriate exercises based on those texts.

2. **English Language (1) – (1401120) (3 credit hours)**
   
   This course is designed to develop the student's ability to read and comprehend general English texts, enhance his speaking skill through classroom discussions and improve his vocabulary skills through performing different kinds of vocabulary activities.

3. **English Language (2) – (1401220) (3 credit hours)**
   
   This course is designed to develop the student’s ability to read and comprehend English texts related to his major field, enhance his speaking skills through discussions and improve his writing skills through doing appropriate exercises based on those texts.

4. **Writing –(102107)/ (3 credit hours)**
   
   This course is designed to train students majoring in English on paragraph writing, with special emphasis on types of sentences, coherence, and the principles of punctuation and correct language use.

5. **Reading – (102108) (3 credit hours)**
   
   The Reading course aims at developing the reading skills of freshman students in the first year. The focus will be on skimming, scanning, and inference skills. Emphasis will be on vocabulary building. Grammar points in the program will aid reading comprehension. Writing activities will refer students to the reading text in order to develop reading skills. Individual oral presentations after reading text will develop reading skills of understanding detailed ideas. Instruction will be given in analytical reading and within informative and argumentative texts.

6. **Applied Grammar/English – (102109) (3 credit hours)**
   
   This course is designed to teach the student the grammatical rules which govern the basic structures of present-day English, to be followed by doing intensive relevant exercises in writing, and listening comprehension in the language laboratory.

7. **Listening Comprehension and Conversation – (102110) (3 credit hours)**
   
   This course is designed as a form of an intensive practice in listening to English recorded material on various topics, with the aim of training the student to comprehend modern spoken English, which will be followed by detailed discussion on what they have listened to.
8. **Study Skills (102111) (3 credit hours)**
This course is designed to train the student on how to use the dictionary, to read fast, to write outlines, to use the library (reference works, periodicals, borrowing) and to write term papers (with emphasis on how to collect and use information, quotations, paraphrasing, footnoting, bibliography) through actual visits to the library.

9. **Pronunciation (102206) (3 credit hours)**
The pronunciation course is designed to help students to master English phonemes including vowels, diphthongs, consonants, and word and expressions related to stress and intonation in terms of the BBC accent through listening to native speakers’ models. Reference to the American accent differences, where possible, is also relevant.

10. **Introduction to Linguistics (102209) (3 credit hours)**
This course aims at acquainting students with the general elements of linguistics: syntax, morphology, phonology, phonetics and semantics, and introducing, where applicable, different views and approaches to linguistic analyses.

11. **Syntax (102215) (3 credit hours)**
This course is designed to expose the student to various types of English syntactic structures, with emphasis on the constituent units of sentence structure, sentence patterns, together with the underlying rules governing the setup of those patterns. The course will also cover various transformations which sentences may be subjected to, with a focus on relevant grammatical exercises.

12. **General Translation (1) (English-into-Arabic) (102217) (3 credit hours)**
This course is designed to train the student to translate selected texts from different genres of discourse from English into Arabic, with particular emphasis on how to select the proper word, how to use Arabic nominal and verbal structures, as well as major rhetorical devices, proper punctuation, sentence linkers, and smooth transitions between paragraphs. Lively classroom discussions resulting from comparing different translations should ensue with the aim of pointing out why each group of students prefers one translation to the other.

13. **Press Translation (1) (102218) (3 credit hours)**
This course is designed to acquaint the students with the journalistic idioms and jargons that may be encountered in the local and foreign papers and magazines. The student will also be trained to translate a variety of texts handling news, views, and whatever issues tackled by the press, into both Arabic and English, with emphasis on translating into Arabic.

14. **Translation of Economic & Political Texts (1) (102219) (3 credit hours)**
This course is designed to acquaint students with the economic, administrative, and political expressions employed in a variety of texts on finance, banking, stock markets, business administration and correspondence, and politics. The student will also be trained to translate texts of the above topics from English into Arabic.

15. Translation of Literary Texts (102223) (3 credit hours)
This course is designed to introduce the student to the various approaches of translating literary texts, taking into account the historical, the cultural, the aesthetic and the linguistic dimensions of these texts, be the source language or target language ones. In this course, the student will be translating mainly texts extracted from novels and short stories (narrative - type texts) and from literary book reviews (expository or argumentative-type texts). The student will also be asked to translate a short story from English into Arabic as part of evaluating his class participation.

16. Translation (Travel and Tourism) (102224) (3 credit hours)
This course is designed to train the student to translate selected texts from Arabic into English and vice versa on guidance, management, and accommodation of tourists, with special emphasis on the literature that deals with the promotion of tourism, together with the historical and recreational sites and resort areas in Jordan.

17. General Translation (2) Arabic into English (102225) (3 credit hours)
This course is designed to train the student to translate selected texts from different genres of discourse from Arabic into English, with particular emphasis on how to select the proper word, how to use English structures, as well as major rhetorical devices, proper punctuation, sentence linkers, and smooth transitions between paragraphs. Lively classroom discussions resulting from comparing different translations should ensue with the aim of pointing out why each group of students prefers one translation to the other.

18. English for Specific Purposes (ESP) (102226) (3 credit hours)
ESP is a reading course that presents a number of reading texts in various subjects related to specialized fields of study such as science, engineering, computer science, business, economics, commerce, medicine, and others. It focuses on developing students' reading skills of skimming, scanning and building new strategies for understanding unseen texts in these areas. Other skills of writing, listening and speaking are also considered, and structure items in these texts are handled to serve the purpose of promoting the reading skills in focus. The course includes a short orientation on the theory of ESP, its emergence, nature, development and principles.

19. Morphology (102299) (3 credit hours)
The course will cover the two major divisions of morphology: word-formation, and inflection. Students will first be taught the lexical processes that are used in forming English words, then they be taught the processes of English inflection, which have a bearing on the forms of the constituents of the syntactic of the sentence, such as changing the tense of the verb and inflecting the noun to the plural.
20. Translation of legal Texts (1) (102302) (3 credit hours)
This course is designed to train students to translate selected legal texts (documents, contracts, statutes, protocols, and court proceedings) from English into Arabic with emphasis on legal terms and syntax. In addition, the Jordanian laws that are available in English legal and political institutions such as parties, Press and Publication, and Elections shall be assigned as homework with some elaboration on them in class, but they should constitute a portion of every test.

21. Scientific Translation (102303) (3 credit hours)
This course is designed to familiarize the student with the nature of scientific discourse and its most salient linguistic features including its text-type and the rhetorical techniques used in its development. The student will be introduced to various texts and techniques of dealing with these texts in translation, including coinage of new words and the process of borrowing from the source language texts. Student's attention will also be drawn to the stylistic nature of scientific discourse, to include its neutrality, impersonality, lack of figurative language, use of passivation and nominalization. Throughout the course, students will be asked to translate English - into - Arabic scientific texts and vice versa.

22. Consecutive & Simultaneous Interpreting (1) (102306) (3 credit hours)
This course is designed to introduce the student to the concept of CI & SI, in terms of these two types of interpreting and their sub-types. As a first step toward getting him started with CI or SI, the student will spend some time, in this course, doing what is known as "On sight - Translation", that is translating / interpreting without the help of a dictionary. Later in the course, the student will be exposed to CI, where he will be tasked to interpret a spoken text paragraph by paragraph in a monologue-type of speech, without the interruption of the audience.

23. Audio-Visual Translation (102307) (3 credit hours)
This course is designed to train students to deal with one of the most recent, and promising domains in the field of translation. From the methods for designing educational materials to the way news items and cultural products are made available to consumers in an ever expanding entertainment industry, the dominance of moving images has become a given. Students will be introduced to audiovisual translation including subtitling, dubbing and voiceover while practically focusing on professionally oriented training in interlingual subtitling. Students will also be trained to effectively use audiovisual technologies through working with the various programs available in the language laboratories.

24. Press Translation (2) (102308) (3 credit hours)
This course is designed to acquaint the students with the journalistic idioms and jargons that may be encountered in the local and foreign papers and magazines. The student will also be trained to translate a variety of texts
handling news, views, and whatever issues tackled by the press from Arabic into English.

25. Discourse Analysis (102309) (3 credit hours)
This course is designed to train the student on how to carry out discourse analysis of English source language texts (SLT’s) from different genres of writing and their Arabic target language texts (TLT’s) and vice versa. This course will also concentrate on analyzing both SLT’s and TLT’s in terms of cohesion, coherence, speech acts and thematic structure of the clause complexes that realize the overall body of the text. Concurrent with this practical analysis, the student will be introduced to the theoretical bases of discourse analysis, to include all areas mentioned above.

26. Contrastive Linguistics (102312) (3 credit hours)
This course consists of a study of the theoretical assumptions of contrastive Linguistics and their implementation in foreign language teaching, error analysis and translation. Emphasis will be laid on the grammatical level, with special emphasis on syntax.

27. Semantics (102313) (3 credit hours)
This course introduces students to the discipline of semantics as part of general linguistics in terms of how language links form and meaning to constitute linguistic signs pertaining to word meaning and sentence meaning as well as the systematic relation between words and between sentences. It covers such topics as synonymy, antonym, homonymy, grammar and meaning, theme and rhyme, etc.

28. Field Training (102314) (3 credit hours)
This course is designed to train prospective graduates to apply their acquired knowledge to assigned tasks in translation (on or off campus) through planned guidance by competent and experienced field and academic supervisors.

29. English Language Teaching Methodology (102396) (3 credit hours)
This course aims at introducing different approaches to teaching English as a foreign language. The course focuses on the implementation of the most recent techniques of English language teaching in order to enable students to use training in lesson preparation and lesson planning.

30. Introduction and Theory of Translation (102404) (3 credit hours)
This course is designed to introduce the student of translation to the following areas of study:
- Perspectives on Translation
- Who is the translator?
- What is translation?
- What is translation theory?
- Is translation a process or a product?
- What does the term ‘equivalence’ mean in translation?
- Modeling the Process of Translating
- Knowledge and skills required of a translator.
- Text - Typology.
- The Question of Meaning: denotational and connotational meaning, as well as componential analysis and contextual meaning.
- Translation and Culture, to include social, political and material culture.

31. Machine Translation (102406) (3 credit hours)
This course is designed to introduce students to Machine Translation, which is a new and challenging domain in translation. Students will be briefed about the history of machines, their emergence as substitutes for human translators, their development and recent achievements. Students will also be familiarized with related notion in the field such as; Translation Automation, Natural Language Processing, Rules-based Systems, Statistical Systems, Neural Machine Translation and Hybrid Systems. Finally, students will be trained to use machine translation systems appropriately, choose the best engines to use, translate, review, then accept or amend if necessary, or decide to manually translate instead.

32. Consecutive & Simultaneous Interpreting (2) (102487) (3 credit hours)
This course is an extension of 0102306. It is designed to assist the student to carry on practicing CI which he started in 0102306. The student will also be introduced to the psychological and linguistic constraints, especially when asked to interpret a whole text without the interruption of the audience and when asked to give an overall summary of a text (e.g. a conference joint communique). In addition to CI, the student will be introduced to SI, which will be simulated by the course tutor plus one other native speaker of Arabic, and in which the student will be tasked to interpret simultaneously between the two, as if he were in an actual conference on any topic selected by the course tutor.

33. Translation Criticism (102488) (3 credit hours)
This course involves a broad analysis and interpretation of both ST and TT. It takes into account all factors and elements in the process of translation such as text type, intention, function, register, field, strategies, linguistic rules, constraints (social & linguistics) audience, etc.
It usually deals with translations already known by the audience. The main aim of the analysis is not to pass a value judgment on TT (i.e. good, bad, faithful and unfaithful) without laboriously qualifying these epithets. The course tutor should decide beforehand whether or not to take the evaluation of ST into account, and s/he should be sensitive to the fact that the course is not a mere identification of errors. Translation criticism should also take into consideration the presence of ideology (of the author of ST) and whether or not it was rendered in the TT. The ideology of the translator may also be taken into consideration.

34. Translation of Religious Texts (102489) (3 credit hours)
This course is designed to train students to translate religious texts from Arabic into English and vice versa. Discussions on the basic features of translating religious texts to provide students with some tips to consider when working on such texts will be encouraged throughout the semester. Student will be familiarized with the nature of Religious discourse and linguistic features used including text-type and the rhetorical techniques. They shall also be introduced to various texts and techniques of dealing with these texts in translation, including the stylistic nature of the text, accuracy and preciseness, structure and grammar, borrowing from the source language texts and selecting the closest equivalences.

35. Translation of Economic & Political Texts (2) (102492) (3 credit hours)
This course is designed to acquaint students with the economic, administrative, and political expressions employed in a variety of texts on finance, banking, stock markets, business administration and correspondence, and politics. The student will also be trained to translate texts of the above topics from Arabic into English.

36. Translation of legal Texts (2) (102493) (3 credit hours)
This course is designed to train studentsto translate selected legal texts (documents, contracts, statutes, protocols, and court proceedings) from Arabic into English with emphasis on legal terms and syntax. In addition, the Jordanian legal and political laws shall be assigned as homework with some elaboration on them in class.

37. Dictionaries and Terminology (102495) (3 credit hours)
This course is designed to familiarize the students of Translation with the various types of the dictionaries available and the type of terminology each one of them contains as well as the most important characteristic of each dictionary, and how they can be used by the student to get the maximum benefit. The course is also designed to acquaint the students with and sensitize them to the proper use of the available dictionaries and with the fact that dictionaries would help the students enrich their vocabulary storage or terminology. Students’ attention will be particularly drawn to the fact that dictionaries DO NOT TRANSLATE FOR THEM but merely provide them with the lexical meaning of the words that are context-free; and it is the translator who adapts the lexical meaning of the words to the context in which they are used, on the basis of the text type in which these lexical items are used.

38. Research Writing (102497) (1 credit hour)
This course is designed to help students be acquainted with the methodology of writing up, the procedures of writing an outline, reporting authors, concepts and theories and preparing materials. The ultimate aim of this course is to enable students to learn the basics and the prerequisites of academic research and paper writing.

39. Introduction to English Literature (103107) (3 credit hours)
This course is designed to introduce students to the principal genres of literature: fiction, poetry, and drama, as well as to a variety of technical
concepts and skills of literary study. Emphasis is on reading and discussing selected, representative short stories, poems, and plays, and then on writing critical essays about them.

40. Phonetics and Phonology (103219) (3 credit hours)
This course is designed to acquaint students with English phonetics and phonology. The course consists of two parts. The theoretical part acquaints students with the study areas of phonetics and phonology. It also acquaints them with the English consonants and vowels, the notions of phoneme and allophone, the structure of the English syllable, stress, intonation. In the practical part, students are trained on how to pronounce British and American English consonants and vowels, and the role of stress and intonation in pronunciation.

41. Short Story (103222) (3 credit hours)
This course offers students opportunities to read short stories, to write responses to the readings, and to research literary criticisms about short stories. The students will be expected to read, think, write, and discuss critically the material covered in the class. Students will be introduced to a range of short texts written in English and some significant short stories translated into English.

42. Drama (103223) (3 credit hours)
This course aims at helping students to appreciate drama as a literary genre. Attention is paid to the development of Western drama, to the analysis of its elements and strategies and to its link to the issues which preoccupied drama audiences. Students will be introduced to a historical background, spanning the period which dates back to the ancient Greeks and the Romans, the Medieval, the Renaissance till its later development during the contemporary period. They will also be taught the elements of drama (dialogue, action, plot, characterization) through detailed study of representative plays. The purpose behind studying a drama course is to polish the students’ reading and language skills, help them appreciate literature from a different literary perspective, fine-tune their analytical skills, and most importantly, learn about themselves and about life through reading plays.

43. Novel (103321) (3 credit hours)
This course introduces students to the novel as a literary form and explores its development in different historical and cultural contexts. It involves a study of at least three novels reflecting the social and political order that came into effect during and after the 18th century. Students are to pursue an extensive study of concurrent developments in order to understand the motives and
minds that influenced the change in the world of the novels after Daniel Defoe.

44. Dialogue and Debate (103371) (3 credit hours)

This course provides instruction and practice in the art of public speaking, with an emphasis on debate. Students train to compete in tournaments, Public Forum Debate (a type of team debate), and Extemporaneous Speaking (impromptu speeches analyzing current events. Most of the course focuses on the in-class debating of major political and ethical issues. Students are taught case-writing, rebuttals, cross-examination skills, and analytical thinking. Students are encouraged to participate in at least two tournaments.

45. Arabic Syntax (1401114) (3 credit hours)

This course aims to study inflection and indeclinable nouns and verbs; indeclinable nouns, e.g. pronouns, demonstratives and relative pronouns, the dual and the sound masculine (and feminine) plural. It also introduces nouns in the nominative case as well as subjects and predicates of a nominal clause.